

ПЕДАГОГИКА

Жогова Инна Геннадьевна

канд. филол. наук, доцент

Кузина Елена Владимировна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет»

г. Барнаул, Алтайский край

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА КАК СПОСОБ АКТИВИЗАЦИИ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)

***Аннотация:** статья посвящена анализу профессионально-ориентированной лексики на примере англоязычных текстов. Авторы статьи рассматривают стилистические особенности правовых документов, описывают понятие «термин» и детально характеризуют юридическую терминологию. Особое внимание в статье уделяется способам активизации критического мышления. Выделяются и описываются виды лексических упражнений, направленных на формирование критического мышления обучающихся.*

***Ключевые слова:** профессионально-ориентирования лексика, юридический текст, термин, критическое мышление, мыслительная деятельность.*

Тексты нормативных актов, юридической документации и законопроектов содержат достаточно сложные для восприятия и понимания юридические понятия. Язык закона характеризуется четкостью репрезентации материала, наличием императивного тона изложения и использованием профессионально-ориентированной лексики. Строгость изложения фактологического материала и терминологическая выверенность правовой документации – это основные требования для составления юридических документов. Сжатые, повелительные и категорические формулировки правовых текстов нацелены отразить сложное юриди-

ческое содержание и в то же время быть понятными и убедительными для обычных представителей данной языковой культуры. Юридический английский язык значительно отличается от общеупотребительного английского языка терминологической насыщенностью. Характерной особенностью юридических текстов является обширное использование терминологической лексики [8; 9].

Однако не каждое слово – термин, и не любую совокупность специальных слов можно назвать терминологией. А.В. Суперанская определяет термин следующим образом «Термин – это специальное слово (или словосочетание), принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в определенных условиях. Термин – это словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определенной области профессиональных знаний. Термин – это основной понятийный элемент языка для специальных целей» [2]. Таким образом, мы можем определить «термин» как специальное слово, стремящееся к однозначному выражению понятия или названию вещей и употребляющееся в определенных условиях.

Юридические термины – словесные обозначения понятий, используемых при изложении содержания закона (иного нормативного юридического акта), слова (словосочетания), которые употреблены в законодательстве, являются обобщенными наименованиями юридических понятий, имеющих точный и определенный смысл, и отличаются смысловой однозначностью, функциональной устойчивостью. Юридическая терминология способствует точному и ясному формулированию правовых предписаний, достижению максимальной лаконичности юридического текста. Занимая незначительный объем нормативного текста, юридическая терминология представляет собой его базу, основной смысловой фундамент. В текстах законов используется три вида терминов:

1) общеупотребляемые, т.е. термины в общепринятом, известном стиле (building, document etc.);

2) специально-технические, т.е. термины, имеющие смысл, который принят в области специальных знаний – техники, медицины, экономики (enterprise, company, deposit, credit);

3) специально-юридические, т.е. имеющие особый юридический смысл, выражающий своеобразие правового понятия (restraint of trade, bail, ownership, custody, plaintiff) [8].

Следует заметить, что изменения, происходящие в политической и социально-экономической сферах современного социума, выдвигают определенные требования к характеру и типу социального мышления индивида. Постоянное воздействие информационных источников на мнение и установки адресата создают необходимость у реципиента анализировать и давать оценку полученным данным, применяя логико-критическое мышление. Парадигма высшего профессионального образования нацелена соединить процесс усвоения необходимых будущему специалисту знаний и умений, а также научить его осознавать действительность и смысл происходящих событий, уметь работать с большим объемом информации, решать проблемные ситуации, быть готовым к конструктивному диалогу, обладать способностью отстаивать свою точку зрения, но толерантно относиться к суждениям оппонента [3]. Таким образом, современная система высшего профессионального образования должна готовить высококвалифицированного специалиста способного к размышлению (рефлексии) и критическому мышлению.

В свете рассматриваемого вопроса необходимо привести определения собственно термина «критическое мышление», сделанные известными психологами и методистами. В общем значении под критическим мышлением подразумевается мышление более высокого уровня, чем мышление докритическое [7]. Так, критическое мышление трактуется как «мышление о мышлении» [5], оно может определяться как «разумное рефлексивное мышление, направленное на принятие решения чему доверять и что делать» [4]. Некоторые эксперты полагают, что данный вид мышления «интеллектуально упорядоченный процесс активного и умелого анализа, концептуализации...» который характеризуется наличием у индивида опыта, способности к наблюдению, оценке полученной информации, происходящих событий [6]. Несмотря на разнообразные трактовки термина, критическое мышление характеризуется «контролируемостью, обоснованностью

и целенаправленностью...». Индивид использует данный вид мыслительной операции «при решении задач, формулировании выводов, вероятностной оценке и принятии решений...» [3].

Так, для активизации критического мышления посредством профессионально-ориентированной лексики могут использоваться следующие задания. В рамках изучения темы «Criminal Law» слушателям предлагается прочитать и интерпретировать предложенные цитаты (Read the quotes and choose the one you like best. Give reasons).

1. *The criminal is the creative artist; the detective only the critic. (G.K. Chesterton, The Blue Cross: A Father Brown Mystery).*

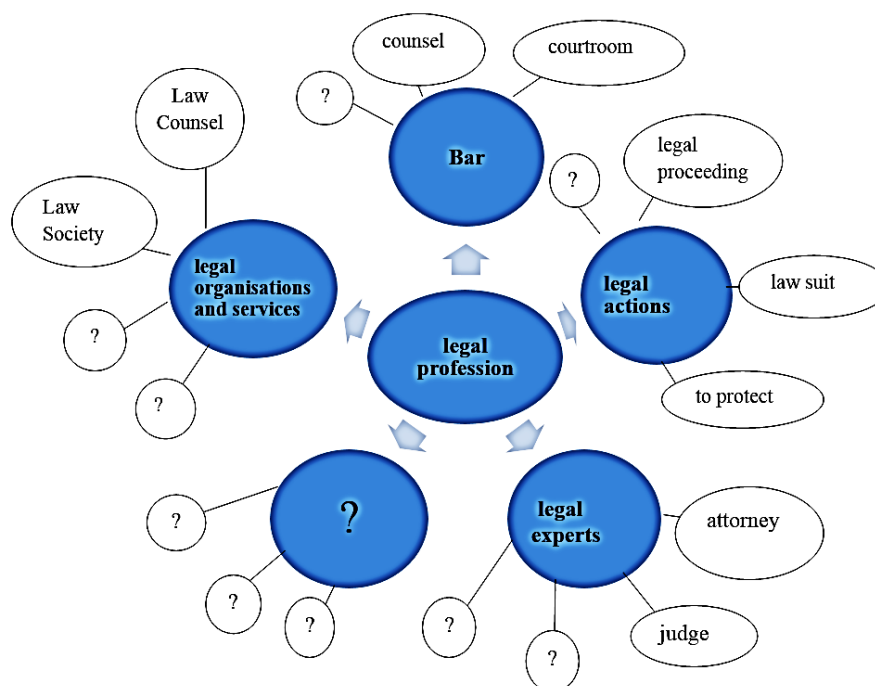
2. *Every society gets the kind of criminals it deserves. (John F. Kennedy, thirty-fifth president of the USA).*

3. *Behind every great fortune there is a crime (Honore de Balzac) [1].*

Затем студентам необходимо ответить на следующий вопрос и аргументировать свой ответ (These quotations demonstrate different views on the meaning and causes of crime. How would you complete the statement, «I think the reason why people commit crime is...»?).

В контексте темы «Legal profession» студентам можно предложить следующее задание (Fill in the blanks in the diagram using the information that you have learnt or your general background knowledge), которое направлено на повторение лексического материала по теме и активизацию способности применения ранее полученных профессиональных знаний. Более того, целью некоторых видов упражнений является формирование способности решать поставленную проблему и предоставление обучаемым возможности сотрудничества друг с другом. Рассмотрим следующий пример.

In pairs complete the diagram with the appropriate words and phrases.



Таким образом, использование профессионально-ориентированной лексики способствует не только расширению словарного запаса обучаемых, но активизирует критическое мышление на занятиях по иностранному языку в высшей школе, а также способствует прочному усвоению информации и применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности. Важность знания фактов, законов, исторических дат и событий не вызывает сомнений, но не менее значимым становится умение осмысленно работать с полученными данными, возможность выделять в информационном потоке основные идеи, видеть связь между ними, отбирать необходимую и отвергать неверную информацию, т.е., анализировать ее и оценивать.

Список литературы

1. Жогова И.Г. English Course for Legal Studies / И.Г. Жогова, Е.В. Кузина. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2014. – 146 с.
2. Суперанская А.В. Общая терминология / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. – М., 2003. – С. 14.
3. Халперн Д. Психология критического мышления / Д. Халперн. – СПб.: Питер, 2000. – 503 с.

4. Ennis R.H. Critical thinking assessment / R.H. Ennis // In D. Fasko (Ed) Critical Thinking and Reasoning: Current Research, Theory, and Practice. Hampton Press, 2003. – P. 293–310/
5. Raiskums B.W. An Analysis of the Concept Criticality in Adult Education / B.W. Raiskums. – Capella University, 2008. – P. 184/
6. Scriven M., Critical Thinking as Defined by the National Council for Excellence in Critical Thinking / M. Scriven, R.W. Paul // in Proceedings of 8th Annual International Conference on Critical Thinking and Education Reform (1987). – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.criticalthinking.org/pages/defining-critical-thinking/766>
7. Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1533461#cite_note-3
8. Алексеев С.С. Государство и право: Учебное пособие / С.С. Алексеев. – М.: Проспект, 2010. – 152 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.irbis.vogu.ru/repos/11395/HTML/sod.htm>
9. Текст как функционально-стилевая категория [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text14/26.htm>